

Filemonoq̄a

Rosul Pawlus Filemonoq̄a yazoq̄an məktup

¹ Məsiḥ Əysaning məḥbusi mənki Pawlus wə q̄erindiximiz Timotiydin s̄eyümlükimiz wə hizmətdiximiz Filemonoq̄a □ ■ ² wə singlimiz Afıyaq̄a, səpdiximiz Arkippuska wə öyüngdə yioq̄ilidioq̄an jamaətkə salam! □ ■

³ Huda'Atimiz wə Rəbbimiz Əysa Məsiḥdin silərgə meḥir-xəpkət wə hatirjəmlik boləq̄ay!

Filemonning meḥir-muḥəbbiti wə etiḳadi

⁴⁻⁵ Rəbbimiz Əysaq̄a wə barlıq̄ muḳəddəs bəndilərgə boləq̄an meḥir-muḥəbbiting wə ixənq̄-etiq̄adingni anglap, mən dualirimda ḥemixə seni yad etip turuwatimən, sən üq̄ün

□ **1:1** «Məsiḥ Əysaning məḥbusi mənki Pawlus ...» — Pawlus bu məktupni yazoq̄anda Rimning məḥbusi idi. Xübhısizki, rimliqlar Pawlusni «bizning məḥbusimiz» dəp oylaytti — lekin Pawlus ixka baxq̄iq̄ə q̄araytti. Rimliqlarning uni q̄oloq̄a elip türmigə taxliwətkini Hudaning iradisi bolup, xu ix bilən «yat əllik» ixəngüq̄ilərnin q̄əp payda kəridioq̄anliq̄ioq̄a Pawlusning q̄əzi yətkən; xuning bilən Pawlus özini: «rimliqlarning məḥbusi» deməy, bəlki «Məsiḥning məḥbusi» dəydu. ■ **1:1** Əf. 3:1; 4:1. □ **1:2** «səpdiximiz Arkippus» — «səpdiximiz» (yaki «kürəxdiximiz») — roḥiy «urux sepi»də boləq̄an kürəxtə, əlwəttə. ■ **1:2** Rim. 16:5; 1Kor. 16:19; Kol. 4:15,17.

təxəkkür eytimən. □ ■ 6 Bizgə nesip boloqan, Məsihni uluqlaydioqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən, sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing küqəytilsun dəp dua qilimən. □ 7 Qünki sening mehir-muhəbbiting manga zor huxalliq wə riqbət elip kəldi; qünki i qerindixim, mukəddəs bəndilərninq iq-baoqirliri sening arqilik kəp səyündürüldi.

Filemonning quli Onesimus həkkidə iltimas

8 Xunga, gərqə seni layiq ixni qilixqa buyruxqa Məsihdə jür'ətlik bolalisammu, 9 lekin yənila muhəbbətning türtkisi bilən mənki qeri Pawlus həmdə həzirmu Əysa Məsihning məhbusi bolux süpitidə sanga iltimas qilip ötünüxni layiq

□ 1:4-5 «Rəbbimiz Əysaqa wə barliq mukəddəs bəndilərgə boloqan mehir-muhəbbiting wə ixənq-etiqading» — demək, Filemonning muhəbbiti wə ixənqi Məsihgə wə mukəddəs bəndilərimu qaritip bəqlanoqanidi. ■ 1:4-5 1Tes. 1:2; 2Tes. 1:3. □ 1:6 «Məsihni uluqlaydioqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən..» — baxqa qüxənqisi «Məsihdə boləqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən...». «Bizgə nesip boləqan, Məsihni uluqlaydioqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən, sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing küqəytilsun dəp dua qilimən» — toluq ayətning baxqa bir tərjimisi: «Sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing tehimu jari qilinixi bilən, bizgə nesip boləqan, Məsihni uluqlaydioqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing üqün dua qilimən».

kørdum — □ 10 kixənlərdə turup tuoʻqan balam, yəni Onesimus toʻqruluk iltimasim bar. ■

11 U burun sanga paydisiz boləan bolsimu, əmma həzir sangimu, mangimu paydiliktur.

□ 12 Mən həzir uni — janjirimni sening yeningoqa kayturup əwətimən. 13 Hux həwəni dəp kixənlərdə turoqinimda uni sening ornungda mening hizmitimdə boluxqa yenimda qaldurup qaloqum bar idi; 14 biraq sening razilikingni almay heqnemini qiloqum yok; xundak qiloqanda sening manga qiloqan yahxiliking məjburiy əməs, bəlki razimənlilik bilən bolidu.

15 Qunki sening Onesimustin waqitlik məhrum boləningning səwəbi, bəlkim dəl sening uningə əbədil'əbədgiqə nesiwə boluxung üqün idi. □ ■

16 Mening xundak deginim, uningə qul qatarida əməs, bəlki kuldin kəp üstün — manga

□ 1:9 «**lekin yənila muhəbbətning türtkisi bilən mənki kerı Pawlus həmdə həzirmu Əysa Məsihning məhbusi bolux süpitidə sanga iltimas kilip etünüxni layik kərdum**»

— «muhəbbətning türtkisi bilən.. etünüx...» toʻqruluk «Korintliklarəqa (1)»diki «qoxumqə səz»imizdə bayan qiloqan «həquk wə muhəbbət» (15:24) üstidə boləan muzakirimizni kəring. ■ 1:10 1Kor. 4:15. Gal. 4:19; Kol. 4:9.

□ 1:11 «**U burun sanga paydisiz boləan bolsimu, əmma həzir sangimu, mangimu paydiliktur**» — «Onesimus» degən isim grekqə «paydilik» degən mənədə. Kirix səzimizdə eytkinimizdək, Onesimus əsli Filemonning quli idi, u uning kəxidin qaqqanidi. □ 1:15 «**Qunki sening Onesimustin waqitlik məhrum boləningning səwəbi, bəlkim dəl sening uningə əbədil'əbədgiqə nesiwə boluxung üqün idi**» — bu ayət üstidə «qoxumqə səz»imizdə tohtilimiz. ■ 1:15 Yar:50:20; 1Tes:4:13

nəkədər sөyümlük, xundakla sanga tehimu xundak bolidioqan (insaniy munasiwətlər bilən həm Rəbdə boləqan munasiwət bilən), sөyümlük kərindax qatarida igə bolisən; □¹⁷ xuning üqün, əgər sən meni həmdax qatarida kərsəng, uni meni qobul qiloqandək qobul qiloqin. ¹⁸ Əgər burun u sanga birər yolsizlik qiloqan bolsa yaki sanga kərzdar boləqan bolsa, buni mening hesabimoqa yazoqin. □ ¹⁹ Mana mənki Pawlus bu sözlərnı öz qolum bilən yeziwatimən: kərzi bolsa özüm qayturimən; ləkin mən sanga özüngning jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı tiləqə almaymən. □²⁰ Xunga, əy kərindixim, mən Rəbdə səndin mənprətkə erixməqimən; iq-baoqirlirimni

□ **1:16 «insaniy munasiwətlər bilən həm Rəbdə boləqan munasiwət bilən»** — grek tilida «ət tərıpıdın wə Rəbdə bolux tərıpıdın...». Əslidə Onesimus Filemonoqa qul idi, insaniy tərəptin ularning otturısidiki (Rim imeriyəsıdiki qanun boyıqə) munasiwət hojayın bilən qul ayrılmaslıq munasiwiti idi. Bu sөz bəlkim yənə Filemonning quli Onesimusqa əslidə amraq ikənlikini kərsitidu. □ **1:18 «Əgər burun u sanga birər yolsizlik qiloqan bolsa yaki sanga kərzdar boləqan bolsa, buni mening hesabimoqa yazoqin»** — mumkinqilıki barki, Pawlusning: «Əgər u... sanga kərzdar boləqan bolsa» degini, Onesimusni hijalətkə qaldurmaslıq üqün «u səndin birər puldunya oqıriloqan bolsa» degənni silik ipadilixi idi. □ **1:19 «ləkin mən sanga özüngning jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı tiləqə almaymən»** — «öz jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı» degən sөz, xübhısizki, Pawlusning Filemonoqa hux həwərnı yətküzüxi bilən Filemon etiqad arqilıq dozah yolıdın qıkkanlıqını, xundakla mənggümlük həyatqə erixkənlikini kərsitidu. «Mən sanga... tiləqə almaymən» — bu gəpni deyixi qıraylıq bir qaqqak bolidu, əlwəttə.

Məsihdə sөyündürgin. □

²¹ Ixənqim sөzümni anğlaydioğanliqingoqa kamil bolup wə soriqanlirimdin artuq orunlaydioğanliqingni bilip, sanga muxundak yazdim. ²² Bulardin baxqa, manga turaloju jay tayyarlap koyoqin. Qunki dualiringlar arqilik mening silergə qayturup beriliximni ümid qilimən. □ ■

Ahirki salam

²³ Əysa Məsihkə hizmət qiləanliqi üqün zindandixim boləan əpafras, □ ■

□ **1:20 «Xunga, əy qerindixim, mən Rəbdə səndin mənəpətkə erixməqimən»** — grek tilida «mənəpət» wə «Onesimus» («mənəpətlik, paydilik») degən sөz bilən mu-nasiwətlik boləaqqa, Pawlus yənə sөz oyuni oynaydu. Bu ayət üstidə yənə «kirix sөz»imizni kərüng. □ **1:22 «Qunki dualiringlar arqilik mening silergə qayturup beriliximni ümid qilimən»** — «dualiringlar arqilik» — Filemonning wə əyde yioqiloğan jamaətning dualiri arqilik. «Mening silergə qayturup berilixim» — demək, «solaktin azad bolup, yen-inglaroqa qaytip berixim». Rosulning keyinki «Filippiliklaroqa» yazoğan hetidə (1:26-27) uning bu ixka boləan mutlək ixənqi ipadilinidu. Xu həttiki 1:26-27-ayətlərdiki izahatlar wə həttiki «koxumqə sөz»imizni kərüng. Pawlusning yukiriki sөzidin daim öz qiyinqilikini əməs (qunki u türmidə yatqanliqini biwasitə tiləa almaydu) bəlki baxqilarning mənəpəitini («mening silergə qayturup berilixim») kəzləydioğanliqi kərünidu. ■ **1:22** Fil. 1:25. □ **1:23 «Əysa Məsihkə hizmət qiləanliqi üqün zindandixim boləan əpafras»** — grek tilida «Əysa Məsihdə boləan zindandixim əpafras». Əpafras toqruluk yənə «Kol.» 1:7, 4:12ni kərüng. ■ **1:23** Kol. 1:7; 4:12.

24 **hizmətdaxlirim Markus, Aristarhus, Demas wə Luqalardin sanga salam.** □ ■

25 **Rəbbimiz Əysa Məsihning mehir-xəpkiti rohinglarqa yar boləy!**

□ **1:24 «hizmətdaxlirim Markus, Aristarhus, Demas wə Luqalardin sanga salam»** — Demas toqruluk yənə «2Tim.» 4:12ni kəring. ■ **1:24** Ros. 12:12,25; 15:37; Kol. 4:10; 2Tim. 4:11; 1Pet. 5:13; Ros. 19:29; 20:4; 27:2; Kol. 4:10,14; 2Tim. 4:10,11.

**Muq ddes Kalam (y ngi yezik)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Pinyin script**

Copyright   2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5